

АРИСТОТЕЛЬ

ЭКОНОМИКА

КНИГА I

1343a I. Управление хозяйством и управление полисом отличаются не только тем, чем отличаются хозяйство и полис (они ведь и составляют объект управления), но еще и тем, что управление полисом предусматривает многих правителей, а управление хозяйством — единовластие.

5 Затем, некоторые отрасли подразделяются, т. е. в задачу одной и той же отрасли не входит изготовление и применение изделия, как, например, лиры или флейты; а в задачу управления полисом входит и основание с самого начала полиса и правильное управление уже существующим, поэтому ясно, что и в задачу управления хозяйством должно, по-видимому, входить и приобретение хозяйства и управление им.

10 (2) Далее, полис представляет собой совокупность домов, земли и имущества, обладающую достаточными средствами для благополучной жизни. Это и ясно. Ведь когда не удастся достичь этого, распадается и общество. Более того, ради этого и объединяются. А то, ради чего каждое явление существует и возникает, и есть его сущность. **15** Таким образом, ясно, что управление хозяйством возникло прежде, чем управление полисом, так как возникла прежде и задача его. Ведь хозяйство — часть полиса.

Итак, следует рассмотреть вопрос об управлении хозяйством и вопрос о том, в чем его задача.

II. Частями хозяйства являются человек и имущество. А так как природа каждого явления рассматривается прежде всего с наименьших частей его, **20** то, думаю, и относительно хозяйства обстоит так же. Таким образом, по Гесиоду, необходимо, как видно, иметь «дом прежде всего и жену {и быка-землепашца}»¹, потому что одно² — главное среди средств существования, а другое² — среди свободных. Поэтому следовало бы правильно урегулировать в хозяйстве вопросы, касающиеся совместной жизни с женой, т. е. сделать ее такой, какой она должна быть.

25 (2) Из способов приобретения имущества главным является тот, который дается природой. А природой дается в первую очередь обработка земли и во вторую — все способы приобретения из-под земли, как, например, добыча металлов и т. п. Но земледелие — самое главное, потому что оно справедливо. Ведь приобретения этим способом получают не от людей, ни по их воле, как, например, при торговле или наемных работах, **30** ни против их воли, как, например, при войнах. Вот еще из доказательств того, что оно дано природой: **1343b** по природе все получают пищу от матери, следовательно, и люди — от земли. (3) Кроме того, оно очень способствует мужеству, потому что не делает людей, подобно ремеслам, физически непригодными, а дает им силу работать в поле и выносливость в труде **5** и еще дает им силу для борьбы с врагом, так как только их владения находятся за пределами городских

укреплений.

III. Что касается заботы относительно людей, то главная забота — о жене, так как общение между женским и мужским полом безусловно существует от природы. И нами в других местах установлено, ¹⁰ что природа многое стремится воспроизводить подобным, как и каждый вид живых существ. Женский пол без мужского или мужской без женского не в состоянии совершить этого, следовательно, общение их установлено по необходимости. (2) Далее, у одних живых существ это происходит неосознанно и лишь постольку, поскольку у них есть природный инстинкт, ¹⁵ т. е. только ради порождения потомства, а у домашних и более разумных животных это происходит более осознанно (видно, как они проявляют друг к другу больше помощи, привязанности и содействия), (3) но у человека — наиболее осознанно, так как женский и мужской пол содействует друг другу не только ради существования, но и ради благополучного существования. ²⁰ И обзаводятся люди детьми не только из-за повинности перед природой, но и из-за пользы, так как те тяжелые заботы, которые они, находясь в силе, проявляют к слабым, они, слабея в старости, получают от них обратно, когда те находятся в силе. (4) Вместе с тем природа при помощи такого циклизма осуществляет вечность бытия, ²⁵ так как продлением она не может делать это, а может воспроизведением. Так предусмотрена божеством природа обоих полов, мужчины и женщины, для общения. Она разграничена так, что возможности их не одинаково пригодны для всякого дела, но кое в чем они противоположны, направлены, однако, к общей цели. ³⁰ Один пол оно сделало сильным, другой — слабым, ^{1344a} чтобы один был остерегающимся благодаря своему страху, а другой мог защищаться благодаря своему мужеству и чтобы один снабжал дом, а другой сберегал то, что в доме; и чтобы в труде один мог быть усидчивым, но бессильным для работы в поле, ⁵ а другой тяготился спокойной жизнью, но был деятельным в подвижной; и что касается детей, чтобы рождение их было общим делом обоих полов, а оказание помощи — у каждого по своему, так как задача одних — выкормить, а других — воспитать.

IV. Главное, таким образом, по отношению к жене — соблюдать законы и не допускать несправедливости. В таком случае и по отношению к самому мужу, надо полагать, не будет допущена несправедливость. ¹⁰ На это указывает и общепринятый закон, как говорят пифагорейцы, что совершенно непозволительно допускать по отношению к ней несправедливость, подобно тому как по отношению к просящей защиты у алтаря, к тому же отведенной от него. А несправедливость мужа — это завязывание посторонних связей. (2) Что касается общения, нужно выработать такую привычку, чтобы не нуждаться <ни в чем> и при разлуке не лишаться спокойствия, ¹⁵ а владеть собой в присутствии и отсутствии. Прекрасен и совет Гесиода: «а в жены возьми молодую девушку, чтобы внушить ей добродетельный нрав»³, (3) потому что несходство нравов отнюдь не располагает к привязанности. Что касается украшения себя, то, подобно тому как не следует при общении хвалиться друг перед другом своим нравом, ²⁰ так не следует хвалиться и своим телом. Такое общение, когда прибегают к украшению, ничем не отличается от игры трагических актеров в театральных костюмах.

V. Из имущества главное и самое необходимое — это то, что лучше всего и пригоднее всего в хозяйстве — человек. Поэтому прежде всего от рабов нужно добиваться усердия. ²⁵ Рабы бывают двух видов — управляющие и работники. Так как мы видим, что при помощи воспитания можно сделать молодых теми или иными, то необходимо чтобы и приобретший рабов воспитывал тех из них, кому будут поручены труды свободных людей. (2) Общение с рабами должно быть таким, чтобы не позволять им дерзко вести себя и не быть жестоким с ними, ³⁰ и по отношению к тем, кто ближе по своему положению к свободным, нужно выказывать уважение, а работникам давать вдоволь еды. Так как вино и свободных делает дерзкими, а у многих народов воздерживаются от него даже свободные, как, например, у

карфагенян во время похода, то ясно, что его не следует давать им вовсе или следует давать изредка. ³⁵ (3) При наличии трех сторон дела — работы, наказания и еды — такое условие, когда они не получают наказаний и не работают, а еду имеют, внушает им дерзость, ^{1344b} а такое условие, когда работу они получают и наказания, а еды не имеют, жестоко и, кроме того, лишает их сил. Остается, следовательно, давать работу и еду в достаточном количестве. Ведь те, кто не получает платы за работу, не станут подчиняться, а рабу плата — еда. И подобно тому как все остальные, ⁵ когда не достается лучшим лучшее и не воздается по заслугам добродетели и пороку, становятся хуже, так и рабы. (4) Поэтому нужно за всем следить и все распределять и предоставлять по заслугам — еду и одежду, отдых и наказания, подражая словом и делом умению врачей выбрать лекарство, ¹⁰ прибавив к этому то соображение, что еда — это не лекарство, так как она нужна постоянно. (5) По натуре самыми, пожалуй, лучшими для работы будут не слишком робкие и не слишком дерзкие, потому что и те и другие не соблюдают должного. И действительно, слишком робкие — невыносливы, а строптивые — непокорны. ¹⁵ (6) Нужно, чтобы для всех была установлена и конечная цель: справедливо и полезно, чтобы наградой была свобода. Они работают охотно, когда назначена награда и определенный срок. Нужно также иметь от них залог, которым послужит рождение ими детей. И не следует приобретать их в большом количестве из одного и того же племени, как этого не делают и в городах. ²⁰ Кроме того, жертвоприношения и угощения нужно устраивать скорее ради рабов, чем ради свободных, потому что они больше причастны тому, ради чего установлены подобные обычаи.

VI. Управляющий хозяйством должен обладать четырьмя качествами, которые необходимы в делах, касающихся имущества. Он должен уметь и приобретать и сохранять, иначе нет никакого толку в приобретении, ²⁵ так как это все равно, что черпать воду решетом или лить, как говорится, в бездонную бочку. Он должен также уметь содержать в порядке наличное имущество и уметь использовать его. (2) Ради этих качеств нам и нужны те, вышеупомянутые. Все имущество должно быть разграничено, и прибыльного должно быть больше неприбыльного, а доходные дела нужно распределять так, чтобы не все сразу подвергать риску. ³⁰ Для хранения хорошо пользоваться и персидским и лаконским способом. Однако пригоден и аттический способ ведения хозяйства: они продают и покупают, и в более мелких хозяйствах складов не строят. (3) А персидский способ — чтобы все содержалось в порядке и за всем следить самому, ³⁵ то, что говорил Дион о Дионисии⁴; никто ведь не заботится о чужом так же, как о своем, ^{1345a} поэтому следует по возможности самому проявлять заботу. И те меткие ответы перса и ливийца будут, пожалуй, здесь уместны. Один, когда его спросили, что лучше всего утучняет коня, ответил: «хозяйский глаз». А когда спросили ливийца, какое удобрение самое лучшее, ⁵ он ответил: «хозяйский след». (4) Таким образом, часть дел должна находиться под надзором его самого, а часть — под надзором его жены, в соответствии с тем, как разделены между ними хозяйственные заботы. И надзор этот в небольших хозяйствах следует осуществлять изредка, а в порученных управляющим — часто. Если не подают хорошего примера, ¹⁰ то нет и хорошего подражания, как во всем прочем, так и в деле управления. Поэтому невозможно, чтобы управляющие были заботливы, если незаботливы хозяева. (5) Так как это благоприятно для духовных качеств и полезно для хозяйства, хозяева должны вставать раньше рабов, а ложиться — позже, и дом никогда не должен оставаться без надзора, как и город, ¹⁵ а все необходимые дела нельзя оставлять без внимания ни днем, ни ночью. И даже подниматься ночью — это полезно и для здоровья, и для хозяйства, и для философии. (6) Далее, в небольших владениях полезен аттический способ размещения доходов, а в ²⁰ крупных следует распределить расходы на год и на каждый месяц, а также распределить вещи, употребляемые ежедневно и изредка, и все это вверить управляющим. Кроме того, нужно время от времени проверять их, чтобы было известно, что в сохранности, а чего недостает. ²⁵ (7) Дом нужно строить с расчетом на то, чем обладают, и с расчетом на здоровье и погоду. Говоря о том, чем обладают, я имею в виду, какие, например,

помещения пригодны для продуктов и одежды, а относительно продуктов — какие для сухих, какие для жидких, а относительно другого — какие для одушевленных, ³⁰ какие для неодушевленных, рабов и свободных, женщин и мужчин, какие для гостей — чужеземцев и сограждан. Говоря о погоде и здоровье, я имею в виду то, что дом должен быть прохладным — летом и солнечным — зимой. (8) Таким, пожалуй, будет дом, защищенный с севера и имеющий неравные стороны. Полезен, по-видимому, в крупных хозяйствах и привратник, назначаемый из тех, ³⁵ кто непригоден для других работ, с целью надзора за вносимым и выносимым. ^{1345b} Для удобного пользования вещами полезен лаконский способ: каждая вещь должна быть на своем месте — в таком случае едва ли придется искать ее, если она будет наготове.

ПРИМЕЧАНИЯ

¹ Гесиод, Труды и дни, 405. Издатель текста Зуземиль вслед за Шпенгелем заключает слова «и быка-землепашца» в скобки как не принадлежащие тексту автора «Экономики». Филодем приводит данный отрывок без этих слов.

² «одно» — т. е. дом; «другое» — т. е. жена (см. начало параграфа: «Частями хозяйства являются человек и имущество»).

³ Гесиод, Труды и дни, 699.

⁴ Очевидно, имеются в виду Дион, знатный сиракузянин, породнившийся с Дионисием Старшим, и Дионисий Старший, тиран Сиракуз (404—368/7 гг. до н. э.), или сын его Дионисий Младший (367—344 гг. до н. э.).

КНИГА II

I

^{1345b} (1) Тот, кто намерен заняться как следует какой-нибудь экономией¹, должен быть знаком с теми местами, с которыми он будет иметь дело, ¹⁰ быть способным по природе, трудолюбивым и честным по своей воле — при отсутствии хоть одного из этих условий он совершит много ошибок в том деле, которым занимается. Экономий существует четыре типа, если определять в общих чертах (так как остальные войдут сюда): царская, сатраповская, полисная, частная. (2) Из них очень крупной по масштабам и однородной² является царская, ¹⁵ <очень крупной и сложной — сатраповская>³, многообразной и простой⁴ — полисная, очень скромной по масштабам и многообразной⁵ — частная. Между ними неизбежно есть много общего, но нам нужно рассмотреть то, что особенно характерно для каждого типа. Итак, во-первых, рассмотрим царскую. ²⁰ Возможность ее безгранична, но она имеет четыре вида: она связана с монетой, вывозом, ввозом, расходами. (3) Говоря о монете, я имею в виду, какую и когда {дорогую или дешевую}⁶ следует делать, ²⁵ о вывозе и ввозе — когда и что, получив от сатрапов в качестве подати⁷, ему будет выгодно продавать⁸, о расходах — какие следует изъять и когда, и следует ли оплачивать монетой или вместо монеты товарами. (4) Во-вторых, рассмотрим сатраповскую. У нее шесть видов доходов {— от земли, от того, что дают личные владения на территории⁹, ³⁰ от торговцев, от пошлин¹⁰, от скотоводства, от других источников}¹¹. Из них первым и самым прочным является доход от земли, это тот, который одни называют налогом с урожая¹², а другие — десятиной; вторым — доход с того, что дают личные владения¹³: ³⁵ где золото, где серебро, где медь, а где то, что имеется в земле; ^{1346a} третьим — доход от портовых пошлин¹⁴, четвертым — доход от пошлин за проезд и рыночных пошлин; пятым — от скотоводства, называемый доходом от скота¹⁵ и десятиной; шестым — доход от людей, называемый поголовным налогом¹⁶ и налогом на ремесленников¹⁷. ⁵ (5) В-третьих, рассмотрим полисную. Самым прочным ее доходом является доход от того,

что дают рудники на ее территории¹⁸; затем — доход с портовых и транзитных пошлин¹⁹; затем — доход от пошлин с разных повседневных промыслов²⁰. (6) В-четвертых, наконец, рассмотрим частную. Она является неоднородной²¹ потому, что целью ее хозяйства должно быть не что-нибудь одно, ¹⁰ а скромной по масштабам потому, что доходы и расходы ее незначительны. Ее самым прочным доходом является доход, получаемый от земли; вторым — доход от разных промыслов²²; третьим — доход от денежных операций²³. Но помимо доходов обратим внимание на то, что является общим для всех экономий ¹⁵ (к этому вопросу нельзя относиться несерьезно), а особенно важно для частной: расходы не должны превышать доходов.

(7) После этого, когда мы уже дали определения типов, следует подумать и о том, может ли та сатрапия, с которой мы будем иметь дело, или полис иметь все источники дохода, которые мы только что разобрали, или только основные из них; ²⁰ <если может>²⁴, следует их использовать; а затем подумать о том, какие доходы совсем не существуют, но могут появиться, или, небольшие в данное время, могут быть увеличены, или какие и в каком размере расходы данного времени могут быть изъяты без всякого ущерба для целого. ²⁵ (8) Итак, об экономиях и условиях для занятия ими мы уже сказали. А все те способы, к которым прибегали некоторые люди прошлых времен для приобретения денег, <и>²⁵ если они отличились каким-нибудь искусством в ведении дел, все это, что, по нашему мнению, заслуживает внимания, мы собрали здесь. И мы считаем эти рассказы бесполезными. ³⁰ Может быть, что-нибудь из этого пригодится тебе в том, с чем ты сам будешь иметь дело.

II

(1) Коринфянин Кипсел²⁶, дав обет Зевсу посвятить ему все имеющееся у коринфян, если получит власть над полисом, велел им представить опись имущества²⁷; ^{1346b} а когда они представили опись, он взял у каждого десятую часть и велел им зарабатывать²⁸ с помощью оставшегося. По прошествии года он сделал то же самое, ⁵ и таким образом получилось так, что за десять лет и Зевс получил то, что он посвятил ему, и коринфяне снова приобрели себе столько же.

(2) Наксосец Лигдамид²⁹, удалив приговоренных к изгнанию³⁰, имущество³¹ их, так как никто не хотел покупать иначе как по низкой цене, продал самим изгнанникам; и все те их посвятельные дары³², ¹⁰ которые находились незаконченными³³ в некоторых мастерских, стал продавать и изгнанникам и всякому желающему из посторонних, так чтобы на них могло быть надписано имя купившего.

(3а) Византийцы, когда им понадобились деньги, продали земельные участки, принадлежавшие государству³⁴, плодородные — на определенный срок, а неплодородные — навечно; ¹⁵ так же поступили они и с участками членов тиасов и патри³⁵, а именно³⁶ с теми, которые находились между участками земли, принадлежавшими частным лицам, потому что владельцы смежных с ними участков покупали их по высокой цене; а членам тиасов продали другие, принадлежавшие государству, земельные участки, прилегавшие к гимнасию или к агоре, или к гавани; они продали и рыночные места, на которых люди продавали что-нибудь; ²⁰ и морское рыболовство; и продажу соли из солончаков; а зарабатывающих фокусников, предсказателей, торговцев снадобьями и прочих, тому подобных, <>³⁷, а третью часть зарабатываемого установили уплачивать; право обмена монет они продали одному меняльному столу, ²⁵ и никакому другому не разрешалось ни выдавать, ни принимать в обмен — в противном случае грозила конфискация³⁸. — (b) По их закону не мог быть гражданином тот, чьи родители не оба были гражданами³⁹, а когда им понадобились деньги, они постановили, что тот, у кого один из родителей гражданин⁴⁰, может, внеся тридцать мин, быть

гражданином. — [30] (с) Оказавшись в бедственном положении с хлебом и испытывая нужду в деньгах, они силой задержали корабли, шедшие с Понта⁴¹. Когда прошло некоторое время и торговцы стали возмущаться, они стали выплачивать им десять процентов, но постановили, чтобы покупающие что-нибудь платили, помимо цены, десятую часть⁴². — [1347a] (d) Так как некоторые метеки ссудили деньги под залог недвижимого имущества⁴³, тогда как не имели права владеть недвижимостью⁴⁴, они постановили, что всякий желающий из них, внося третью часть ссуды, может быть действительным владельцем⁴⁵ этой недвижимости.

(4a) Афинянин Гиппий⁴⁶ объявил продажу выступов вторых этажей, нависающих над городскими улицами, [5] лестниц, изгородей и дверей, открывающихся на улицу; покупали это, следовательно, те, кому это принадлежало, и таким образом было собрано много денег. — (b) Ту монету, которая ходила у афинян, он объявил негодной и, установив стоимость ее, велел возвращать ему; а когда они были собраны⁴⁷ для перечековки, [10] он выдал то же серебро. — (с) Тем, кому предстояло быть триерархом⁴⁸, филархом⁴⁹, хорегом или нести какие-нибудь расходы по исполнению другой подобного рода литургии, он объявил, установив среднюю сумму, что всякий желающий может, уплатив ее, быть внесенным в список отбывших литургию. — [15] (d) Он велел приносить жрице Афины на Акрополе за каждого умершего хойник ячменя, столько же пшеницы и обол, и каждому, у кого родится ребенок, — то же самое.

(5) Афиняне, те, которые жили в Потидее, нуждаясь в деньгах на войну, [20] предписали всем представить опись своего имущества⁵⁰, но не совокупного имущества каждому в свой дем, а в соответствии с местонахождением каждого имущества⁵¹, чтобы малосостоятельные могли предложить иную оценку⁵²; а у кого имущества не было никакого, тем предписали оценивать самих себя в две мины. И вот на таком основании вносил требуемую сумму каждый⁵³.

[25] (6) Антиссеец Сосиполь⁵⁴, поскольку полису понадобились деньги, — между тем как они обычно с блеском справляли Дионисии, во время которых делали, готовясь в течение года⁵⁵, много расходов, особенно на дорогостоящих жертвенных животных, а тем временем праздник этот уже приближался, — убедил их дать обет Дионису, [30] что они вернут в будущем году вдвойне, а все это, собрав, продать. Таким образом, у них набралось немало денег для необходимого дела⁵⁶.

(7) Лампсакцы, ожидая прибытия большого количества триер, приказали рыночным торговцам продавать медимн ячменя, стоивший четыре драхмы, за шесть драхм, [35] хой оливкового масла, стоивший <три>⁵⁷ драхмы, — за четыре драхмы и три оболы, вино и все прочее — в такой же пропорции. Таким образом, прежнюю стоимость получал частный торговец, [1347b] а дополнительную — полис и приобрел много денег⁵⁸.

(8) Гераклеяцы⁵⁹, отправляя против правителей⁶⁰ на Боспоре сорок кораблей, [5] но не имея достаточно денег, скупили у торговцев весь хлеб, оливковое масло, вино и прочее продовольствие, перенеся срок, в который они должны были уплатить им. Торговцам, конечно, было удобно не торговать в розницу, а продать свой товар оптом. Тогда, выдав жалованье за два месяца, они отправили вместе [10] с кораблями⁶¹ это продовольствие на транспортных судах <и>⁶² назначили человека, ведающего распределением⁶³, на каждый корабль. А когда они прибыли на неприятельскую территорию, воины стали все покупать у них. <Таким образом>⁶⁴ собрав сначала деньги, стратеги затем выдавали жалованье, и получилось так, что выдавались одни и те же деньги, [15] пока они не вернулись домой⁶⁵.

(9) Лакедемоняне, когда самосцы попросили дать им денег для возвращения домой,

вынесли решение, чтобы самим, их домашним⁶⁶ и рабочему скоту не есть один день, а сколько каждый тратил на день, столько отдать самосцам⁶⁷.

[20] (10) Халкедоняне не могли распустить наемников, которых у них в полисе оказалось очень много, так как задолжали им жалованье. Тогда они объявили, чтобы граждане или метеки, имеющие право захвата⁶⁸ против какого-нибудь полиса или частного лица, если желают захватить⁶⁹, внесли свое имя в список⁷⁰. Когда в список было внесено очень много имен, они стали под благовидным предлогом захватывать⁷¹ корабли, шедшие в Понт⁷². [25] Был установлен срок, в который им было назначено отчитаться. Когда было собрано очень много денег, от воинов они избавились, а вопросы о захватах разобрали в судебном порядке. Тем, у кого было захвачено несправедливо, [30] полис выплачивал из своих доходов.

(11) Кизикийцы после междоусобной борьбы, в результате которой победил народ, а богатые были схвачены, так как должны были воинам деньги, вынесли решение не казнить схваченных, а взяв с них деньги, отправить в изгнание.

[35] (12) Хиосцы, имея закон регистрировать долги в государственном учреждении⁷³, когда им понадобились деньги, вынесли решение о том, [1348a] чтобы должники отдали полису самые долги, а полис выплачивал из своих доходов кредиторам проценты, пока не будет достигнуто прежнее благосостояние⁷⁴.

[5] (13a) Мавсол, правитель⁷⁵ Карии, получив от царя⁷⁶ письмо с требованием прислать подати⁷⁷, собрал самых богатых в стране и сказал им, что царь требует прислать подати, а у него недостаточно средств. Специально подготовленные люди тотчас же заявили ему, сколько внесет каждый. Когда эти люди поступили так, более богатые, [10] отчасти совестясь, отчасти страшась, пообещали намного больше, и внесли⁷⁸. — (b) Когда ему в другой раз понадобились деньги, он, созвав народное собрание, сказал миласийцам, что этот город его, где он родился⁷⁹, не имеет стен, а царь⁸⁰ идет походом против него. Он повелел поэтому миласийцам, чтобы каждый внес как можно больше денег, [15] говоря, что они благодаря внесенному сейчас сохранят и остальное. Когда многие внесли деньги, он взял их себе, а стену, сказал он, бог в настоящее время не <позволяет>⁸¹ строить⁸².

(14a) Кондал, гипарх⁸³ Мавсола, всякий раз, когда при объезде страны кто-нибудь подносил ему овцу, свинью или теленка, [20] записав⁸⁴ имя давшего и время, велел, чтобы они, отведя их обратно домой, кормили до его возвращения. А когда время, по его мнению, было уже как раз подходящим, он, составив расчеты, требовал вернуть и само выращенное животное и доход от него⁸⁵. — (b) Если части деревьев нависали над царскими дорогами или с деревьев что-нибудь падало на них, [25] он продавал на откуп <>⁸⁶ доходы с них⁸⁷. — (c) Если умирал какой-нибудь воин, он требовал за перевоз каждого через городские ворота⁸⁸ драхму — таким образом, он получал от этого деньги, а вместе с тем военачальники не могли скрыть от него, когда умер воин. — (d) Видя, что ликийцы любят носить длинные волосы, [30] он объявил, что от царя⁸⁹ пришло письмо с требованием прислать волосы для париков⁹⁰, поэтому Мавсолом ему приказано обстричь их. И вот он объявил, что если они готовы уплатить ему предписанный поголовный налог, то он пошлет за волосами в Элладу⁹¹, они с радостью уплатили то, что он требовал, и было собрано много денег у массы людей⁹².

[35] (15a) Родосец Аристотель⁹³, испытывая во время своего правления⁹⁴ Фокеей затруднение с деньгами и видя, что фокейцы разделены на два лагеря⁹⁵, [1348b] вступил в тайные переговоры с одним лагерем, говоря, что другие предлагают ему деньги с тем, чтобы повернуть дела в их пользу⁹⁶, однако сам он предпочитает получить у этих, допустив их к администрации полиса⁹⁷. [5] Услышав это, присутствовавшие тотчас же, достав столько денег, сколько он требовал, дали

ему. А он, в свою очередь, показал другим то, что он получил у этих. Те заявили, что и сами дадут не меньше. Получив у тех и других, он примирил их между собой⁹⁸. — [10] (b) Заметив, что среди граждан ведется много крупных тяжб вследствие продолжительного перерыва в судопроизводстве⁹⁹ из-за войны, созвав суд¹⁰⁰, он объявил, что если кто не проведет свою тяжбу в то время, которое он отвел для этого, судебных разбирательств прежних жалоб уже не будет. И тогда <требуя>¹⁰¹ вносимый истцом в суд денежный взнос¹⁰², — тяжб было очень много, — взяв в свои руки разбирательство апелляционных жалоб вместе с судебными штрафами¹⁰³ [15] и получая деньги у обеих сторон, используя для этого противную сторону¹⁰⁴, он собрал немало денег.

(16a) Клазоменцы, находясь в бедственном положении с хлебом¹⁰⁵ и не имея достаточно денег, вынесли решение, чтобы те частные лица, у кого есть оливковое масло, дали его в ссуду полису под проценты, — [20] а олива родится на их земле в изобилии. Когда ссуда была дана, они, наняв суда, послали их в торговые порты; оттуда к ним пришел хлеб, а залогом послужила стоимость оливкового масла¹⁰⁶. — (b) Задолжав воинам жалование в размере двадцати талантов и не имея возможности уплатить, они выплачивали военачальникам проценты по четыре таланта в год. Так как они не могли сократить размеры основного капитала¹⁰⁷ нисколько [25] и все время несли бесполезные расходы, они отчеканили железную монету, приравненную к серебру, в размере двадцати талантов, затем, давая самым богатым в полисе, каждому соответственно богатству¹⁰⁸, взяли у них серебро в равном размере¹⁰⁹. Таким образом, и частные лица имели возможность покупать ежедневно необходимое, и полис рассчитался со своим долгом. [30] После этого, разделяя каждый раз между ними из доходов те проценты, <которые>¹¹⁰ они выплачивали, они распределяли каждому пропорционально и принимали железные монеты¹¹¹.

(17) Селибрийцы, ввиду того, что им понадобились деньги, — у них был закон, запрещающий вывоз хлеба, — и поскольку наступил голод¹¹², [35] а у них имелся старый хлеб, вынесли решение, чтобы частные лица передали этот хлеб полису по установленной цене, оставляя каждый для себя годовой запас; [1349a] после этого они разрешили вывоз всякому желающему, по цене, которая, по их мнению, была им выгодна¹¹³.

(18) Абидосцы, ввиду того, что из-за волнений¹¹⁴ земля их осталась невозделанной, а метеки не хотели предоставить¹¹⁵ им ничего из-за того, [5] что они и без того были должны метекам, вынесли решение о том, что те, кто предоставит ссуду земледельцам, для того чтобы они могли обрабатывать землю, первыми получают ее обратно от урожая, а остальные получают из того, что будет оставаться¹¹⁶.

(19) Эфесцы, ввиду того, что им понадобились деньги, издали закон, [10] по которому женщинам запрещалось носить золотые украшения и предписывалось все имевшиеся у них в данное время отдать займы полису; кроме того, установив за храмовые колонны определенную плату, разрешали надписывать на них имя уплатившего как посвятившего¹¹⁷.

[15] (20a) Сиракузянин Дионисий¹¹⁸, желая собрать денег, созвал народное собрание и сказал, что он видел Деметру и она велела снести все украшения женщин в храм, что сам он уже сделал это с украшениями женщин своего дома, и требовал того же от остальных, чтобы не было никакой причины для гнева со стороны богини, а тот, [20] кто не сделает этого, сказал он, будет повинен в святотатстве. Когда все принесли то, что у них было, из страха перед богиней и перед ним, он, принеся эти украшения в жертву богине, забрал их себе как бы взяв займы у богини. Когда прошло некоторое время и женщины опять стали носить их, он приказал, чтобы женщины, желающие носить золотые украшения, жертвовали в храм какую-то установленную сумму¹¹⁹. — [25] (b) Собираясь строить триеры, он знал, что ему понадобятся

деньги. И вот, созвав народное собрание, он сказал, что ему предается один город, на что ему нужны деньги, и просил, чтобы граждане дали ему по два статера каждый. И они дали. Через два-три дня он, как будто просчитавшись в этом деле, с благодарностью вернул каждому то, что они дали. Таким поступком он расположил к себе граждан. ³⁰ В другой раз они, думая, что получат обратно, опять дали денег — а он, получив их, употребил на постройку кораблей¹²⁰. — (с) Не имея достаточно серебра, он отчеканил монету из олова и, созвав народное собрание, много говорил в защиту этой отчеканенной монеты, ³⁵ а они вынесли решение, хотя и против своей воли, чтобы каждый, какую бы он ни получал, считал ее серебряной, а не оловянной¹²¹. — (d) Когда в другой раз ему понадобились деньги, ^{1349b} он потребовал, чтобы граждане дали ему их, а они заявили, что у них нет. Тогда он, выставив свои вещи, стал продавать их, как бы делая это несомненно из-за затруднительного положения. Когда сиракузяне покупали их, он записывал¹²², ⁵ что каждый из них покупал. А после того как они уплатили всю стоимость, он приказал, чтобы каждый вернул ту вещь, которую купил¹²¹. — (е) Так как граждане из-за налогов¹²³ перестали разводить скот, он заявил, что ему достаточно того, что есть¹²⁴, поэтому тот, кто приобретет теперь какой-нибудь скот, будет свободен от обложения¹²⁵. Когда многие вскоре приобрели много скота, думая, ¹⁰ что они будут свободны от обложения, он, как только, по его мнению, настало подходящее время, велел произвести оценку и обложил налогом¹²⁶. Тогда граждане, возмущенные таким обманом, стали закалывать скот и продавать. Как бы в ответ на это он приказал закалывать столько, сколько нужно на день, а они, в свою очередь, стали приносить скот в жертву, а он запретил приносить в жертву самок¹²¹. — (f) Когда ему еще раз понадобились деньги, он приказал представить ему опись всех сиротских состояний¹²⁷. ¹⁵ После того как другие лица представили опись имущества сирот, он распоряжался им до тех пор, пока каждый из сирот не достигал соответствующего возраста¹²¹. — (g) Захватив Регий¹²⁸, он созвал народное собрание и сказал, что в рабство они были бы обращены¹²⁹ им по справедливости, ²⁰ однако, если он получит с них деньги, потраченные им на войну, и по три мины за каждого человека, он отпустит их. Регийцы извлекли все, что у них было когда бы то ни было запряжено, малосостоятельные взяли займы у более состоятельных и иноземцев, ²⁵ и они внесли ту сумму, которую он потребовал. Получив с них ее, он, тем не менее, и продал их всех и забрал те вещи, которые, запряженные в то время, были извлечены. — (h) Взяв у граждан займы денег с условием возратить¹³⁰, он, когда они стали требовать их у него, приказал, чтобы каждый принес к нему все имеющееся серебро — ³⁰ в противном случае им угрожала смертная кара. Когда серебро было принесено, он отчеканил его и выдал, приравняв одну драхму к двум; так он и прежний долг <вернул и то, что после>¹³¹ они принесли к нему¹³². — (i) Отправившись на ста кораблях в Тиррению¹³³, он захватил из храма Левкотеи много золота и серебра и немало других украшений. ³⁵ Узнав, что и у моряков есть много, ^{1350a} он сделал распоряжение, чтобы половину того, что есть у каждого, они передали ему, а другую половину захвативший оставил себе, — не передавшему угрожала смертная кара. Моряки, полагая, что, передав половину, они будут иметь оставшееся, без опасения передали ему; ⁵ а когда он получил это, то приказал еще раз передать ему половину.

(21a) Мендяне¹³⁴ свои поступления от портов и прочих налогов¹³⁵ {использовали}¹³⁶ на управление полиса, а налогов¹³⁷ с земли и домов не принимали, но записывали имена тех, в чьем распоряжении они находились¹³⁸. ¹⁰ Когда им нужны бывали деньги, они отдавали, <как>¹³⁹ должники. Таким образом, они получали выгоду, пользуясь тем временем этими деньгами без процентов. — (b) Ведя войну с олинфянами и нуждаясь в деньгах, они, поскольку у них были рабы¹⁴⁰, вынесли решение о том, чтобы каждый, оставив себе по одному женского пола и мужского пола, всех остальных продал для полиса¹⁴¹, ¹⁵ †так чтобы частные лица дали из этих денег займы†¹⁴².

(22) <Афинянин>¹⁴³ Каллистрат¹⁴⁴, в то время как в Македонии портовые пошлины

продавались на откуп¹⁴⁵ обычно за двадцать талантов, нашел средство удвоить эту сумму. Дело в том, что он, заметив, как их постоянно покупают люди побогаче из-за необходимости представлять поручителями за двадцать талантов лиц с одним талантом¹⁴⁶, [20] объявил о том, что покупать может всякий желающий, представив поручителей за третью часть, кроме того, в таком размере, за который каждый сумеет убедить¹⁴⁷.

(23a) Афинянин Тимофей¹⁴⁸, ведя войну с олинфянами и испытывая недостаток в серебре, отчеканил медь и стал выдавать ее воинам. [25] Когда воины стали возмущаться, он сказал им, что купцы¹⁴⁹ и рыночные торговцы¹⁵⁰ будут продавать все без всяких изменений. А купцам он объявил, что если кто-нибудь из них возьмет медь, то может на нее же покупать все и из местных товаров и из захватываемой добычи. Ту медь, которая останется у них, они могут приносить к нему и получать серебро. — [30] (b) Ведя войну у Керкиры¹⁵¹ и находясь в денежном затруднении, и так как воины требовали выдачи жалованья, отказывались повиноваться ему и говорили, что переходят к противнику, он, созвав сходку, сказал, что ему не могут доставить серебро из-за непогоды, [35] а на самом деле¹⁵² он располагает такими большими средствами, что те продовольственные¹⁵³, которые он выдал вперед на три месяца, он дарит им; [1350b] и они, подумав, что едва ли Тимофей подарил бы им столько денег, если бы в самом деле не ожидал этих денег, успокоились относительно жалованья, пока тот не устроил то, что хотел. — (c) Во время осады Самоса¹⁵⁴ [5] он продавал плоды¹⁵⁵ и то, что было на полях, самим самосцам, так что приобрел много денег для жалованья воинам. — (d) Так как в лагере был недостаток в продовольствии из-за прибывающих¹⁵⁶, он запретил продавать молотый хлеб мерой меньше, чем медимн, [10] и что бы то ни было из жидких продуктов — меньше, чем метрет. Таким образом, таксиархи и лохаги, покупая оптом, распределяли между воинами, а прибывающие привозили продовольствие с собой, но когда они уезжали, то, если у них оставалось что-нибудь, они продавали. Благодаря этому получилось так, что у воинов было [15] много продовольствия¹⁵⁷.

(24a) Перс Датам¹⁵⁸, содержа воинов, то, что нужно было на каждый день, мог доставлять им с неприятельской территории, но, не имея возможности выдавать деньги, тогда как у него требовали их, так как прошло много времени¹⁵⁹, как он был должен, прибегает к такой уловке. Созвав сходку, он сказал, что у него нет недостатка в деньгах, [20] но они у него находятся в одном месте, которое он и назвал, и, снявшись с лагеря, двинулся туда. Затем, когда было близко до этого места, он вышел вперед и, придя туда, захватил из бывших там храмов все серебряные сосуды¹⁶⁰, которые в них были. Затем, навьючив ими своих мулов, так, чтобы серебряные сосуды были заметны, он двинулся будто с серебром. [25] А воины, увидев это и сочтя, что то, что везут, все — серебро, поверили без сомнений, что получают жалованье. Но он сказал им, что его нужно отчеканить в Амисе, — а до Амиса было много дней, при этом холодного, пути. [30] Конечно, за это время он использовал войско, выдавая только продовольствие¹⁶¹. — (b) Ремесленников¹⁶² в войске он имел сам, и мелких торговцев, занимавшихся всяческой меновой торговлей¹⁶³, — другому никому нельзя было заниматься ничем этим.

(25a) Афинянин Хабрий¹⁶⁴ советовал египетскому царю Таосу¹⁶⁵, собиравшемуся выступить в поход и нуждавшемуся в деньгах, объявить жрецам, [35] что необходимо из-за расходов закрыть некоторые храмы и распустить большую часть жрецов. Услышав об этом, жрецы, [1351a] так как все они хотели, чтобы их храм оставался у них, и каждый хотел оставаться жрецом, дали денег. После того как он получил у всех, тот посоветовал ему предписать им, чтобы они производили на храм и на себя десятую часть тех расходов, [5] которые они производили раньше, а остальное дали ему взаймы до тех пор, когда окончится его война с царем¹⁶⁶, и чтобы он приказал всем внести плату¹⁶⁷ с каждого дома, установив надлежащую сумму, точно так же и с каждого человека¹⁶⁸; чтобы за продаваемый хлеб продающий и

покупающий, не считая цены, давали по оболу с артабы; ¹⁰ и чтобы с кораблей, а также с мастерских и предприятий, приносящих ¹⁶⁹ какой-нибудь доход, он приказал вносить десятую часть дохода. — (b) Когда он уже собрался выступить в поход из своей страны, тот ¹⁷⁰ посоветовал ему, чтобы он приказал каждому, у кого есть сколько-нибудь неотчужденного серебра или золота, сдавать ему; ¹⁵ после того как большинство сдали, тот посоветовал ему использовать это самому, а займодавцев отослать к номархам для возвращения им долга в счет налогов ¹⁷¹.

(26) Афинянин Ификрат ¹⁷², ввиду того, что Котис набрал воинов, помог ему достать денег таким путем: ²⁰ он посоветовал ему предписать своим подвластным людям каждому засеять для него земли с расчетом получить по три медимна ¹⁷³. Когда это было сделано, собрано было большое количество хлеба. Таким образом, свезя в торговые порты, он продал его и приобрел много денег ¹⁷⁴.

(27) Фракиец Котис ¹⁷⁵ пытался взять займы у перинфян денег для {того, чтобы набрать} ¹⁷⁶ воинов, ²⁵ а перинфяне не дали ему. Тогда он попросил, чтобы они дали, по крайней мере, людей из своих граждан для несения гарнизонной службы в некоторых местностях ¹⁷⁷, чтобы он смог использовать несущих там в настоящее время гарнизонную службу воинов. Они быстро исполнили это, надеясь стать хозяевами этих мест. ³⁰ А Котис, посадив посланных под стражу, предложил перинфянам получить их обратно, послав те деньги, которые он пытался взять у них займы ¹⁷⁴.

(28) Родосец Ментор ¹⁷⁸, схватив Гермия ¹⁷⁹ и завладев подвластными ему землями ¹⁸⁰, ³⁵ управителей ¹⁸¹, назначенных Гермием, оставил на местах. После того как все они почувствовали себя в безопасности и стали держать при себе все, что у них было упрятано или тайно вывезено ¹⁸², он, схватив их, забрал все, что у них было ¹⁸³.

^{1351b} (29a) Родосец Мемнон ¹⁸⁴, когда он овладел Лампсаком и ему понадобились деньги, назначил самым богатым из них внести какую-то большую сумму серебра, а получают они обратно от других граждан, сказал он. Когда другие граждане внесли эту сумму, ⁵ он велел и ее дать ему займы, установив срок ¹⁸⁵, в который он вернет им обратно ¹⁸⁶. — (b) Когда ему еще раз понадобились деньги, он потребовал, чтобы они дали ему их, а получают обратно из налогов на доходы ¹⁸⁷. Они дали в надежде скоро получить обратно. Когда наступило время уплаты налогов на доходы ¹⁸⁸, ¹⁰ он заявил, что в настоящее время ¹⁸⁹ ему нужны и эти деньги, а им он вернет позднее с процентами. — (c) Находившимся у него на военной службе он не выдавал продовольственных ¹⁹⁰ и жалованья за шесть дней в году, ссылаясь на то, что в эти дни у них нет никакой охранной службы, ни походов, ни расходов, ¹⁵ имея в виду исключаемые из календаря дни ¹⁹¹. — (d) Прежде выдавая воинам продовольственные ¹⁹² второго числа каждого месяца ¹⁹³, однажды он в первый месяц ¹⁹⁴ пропустил три дня, в следующий — пять, и продолжал таким образом до тех пор, пока не дошел до тридцатого числа.

(30a) Ореец Харидем ¹⁹⁵, владевший некоторыми местностями ¹⁹⁶ Эолиды, ²⁰ ввиду того, что Артабаз ¹⁹⁷ шел на него походом, нуждался в деньгах на воинов. Сначала они давали ему их, а потом сказали, что у них больше нет. Тогда Харидем в той местности, которую считал наиболее зажиточной, велел {и} ¹⁹⁸ отослать, если у кого есть деньги или какие-нибудь другие ценные вещи, в другое место, а охрану для сопровождения он даст. ²⁵ Вместе с тем, он и сам для видимости делал то же. Люди послушались его, и он, проведя их на небольшое расстояние от города ¹⁹⁹, проверил то, что у них было, и забрал столько, сколько ему было нужно, а их отвел обратно в свое место ²⁰⁰. — (b) Сделав объявление в подвластных ему полисах о том, ³⁰ что никому нельзя держать в доме никакого оружия, в противном случае угрожал штраф,

размеры которого он назначил в объявлении, он оставил его без внимания и нисколько не заботился о приведении его в исполнение²⁰¹. Люди, думая, что он сделал это объявление просто так²⁰², продолжали держать у себя то, что каждый уже имел. А он, внезапно произведя обыск в домах, взыскивал установленный штраф с тех, [35] у кого находил какое-нибудь оружие²⁰³.

(31) Некий македонянин Филоксен²⁰⁴, когда он был сатрапом Карии и ему понадобились деньги, стал говорить, что он намерен справлять Дионисии, [1352a] назначил самых зажиточных карийцев хорегам и предписал им, что они должны подготовить. Видя, что они недовольны, он, подсылая людей, стал выведывать, что они готовы дать, чтобы избавиться от этой литургии. Они сказали, что дадут гораздо больше, [5] чем думали потратить, за то, чтобы избавиться от хлопот и не отрываться от своих дел. Получив с них то, что они дали, он внес в список других, так до тех пор пока не получил сверх того, что²⁰⁵ хотел, и даже больше, †от каждой† литургии²⁰⁶.

(32) Сириец Эвес²⁰⁷, когда он был сатрапом Египта, узнав, что номархи собираются отложиться²⁰⁸ от него, [10] созвал их в царский дворец и повесил всех, а родственникам их велел говорить, что они находятся под арестом. Тогда все родственники стали хлопотать каждый за своего и выкупать за деньги арестованных. А он, договорившись по поводу каждого и получив обещанную сумму, [15] выдал каждому мертвое тело.

(33a) Александриец Клеомен²⁰⁹, будучи сатрапом Египта, когда возник голод, в других местах сильный, в Египте умеренный, запретил²¹⁰ вывоз хлеба. Так как номархи заявляли, что нельзя будет внести платежей²¹¹ из-за запрета вывозить хлеб, [20] вывоз он разрешил, но обложил хлеб большой пошлиной²¹², таким образом и ему удалось получать, — если не <те же платежи от номархов, то от хлеба,>²¹³ вывозимого в небольшом количестве, — большую пошлину²¹², и у них {номархов}²¹⁴ не было уже оснований для отговорок²¹⁵. — (b) Когда он переплывал тот ном, божеством которого является крокодил, [25] был похищен один из его рабов²¹⁶. Тогда он, созвав жрецов, заявил, что, подвергшись нападению первым, он намерен покарать²¹⁷ крокодилов, и дал предписание охотиться на них. Жрецы, чтобы божество их не подвергалось оскорблению²¹⁸, собрав сколько смогли золота, отдали ему, и тогда он отступился²¹⁹. — (c) Когда [30] царь Александр поручил ему заселить²²⁰ город около Фароса²²¹, а торговый порт, находившийся прежде в Канобе, сделать там, он, прибыв в Каноб, заявил жрецам и тем, кто владел там имуществом²²², что явился с тем, чтобы переселить их. Жрецы и жители²²³, внося деньги, [35] отдали ему, чтобы он оставил торговый порт у них на месте. Получив их, он тогда уехал, но потом, вернувшись, когда у него уже было готово все, [1352b] что касалось устройства, стал требовать у них денег в чрезмерном размере: эта сумма, по его словам, составляет для него разницу в том, чтобы торговый порт был здесь, а не там²²⁴. Так как они сказали, что едва ли смогут дать, он переселил их. — [5] (d) Послав одного человека за товарами и узнав, что тому удалось купить их по низкой цене, а ему он собирается отчитываться как за купленные по высокой цене, он стал говорить близким этого закупщика, что он слышал, будто тот закупил товары по слишком высоким ценам. Но он еще посмотрит²²⁵! При этом он с притворным гневом поносил его глупость. [10] Слыша это, они сказали, что ему не следует верить тем, кто наговаривает на того, пока тот не вернется и не представит ему отчета. Когда закупщик приехал, они передали ему то, что слышали от Клеомена. Тот и перед ними желая показать себя, и перед Клеоменом, указал те цены, по которым сделал закупку. — [15] (e) Когда хлеб в стране продавался по десяти драхм, он созвал поставщиков²²⁶ и спросил их, как они желают поставлять²²⁷ ему; они ответили, что за меньшую цену, чем продавали купцам. Тогда он велел купцам²²⁸ передать²²⁹ ему за столько, за сколько они продавали другим, а сам, установив цену на хлеб в тридцать две драхмы, так и продавал. — [20] (f) Созвав жрецов, он заявил, что в стране делаются большие расходы на

храмы, поэтому необходимо закрыть некоторые храмы и распустить большую часть жрецов. Тогда жрецы, каждый лично и все сообща, отдали храмовые деньги, так как думали, что он действительно собирается сделать это, ²⁵ а каждый хотел, чтобы и храм его оставался у них, и сам он оставался жрецом.

(34a) Родосец Антимен²³⁰, воин с отличием, когда Александр был уже у Вавилона, добыл денег таким образом²³¹. В Вавилонии существовал древний закон вносить десятину за ввозимое, но никто его не соблюдал, и он, выждав время, когда должны были прибыть все сатрапы, немало воинов, послы, актеры²³² ³⁰ †, которые были приглашены и привозили с собой других, †²³³ люди, находившиеся в отъезде по личным делам, и везлось много даров, стал взимать десятину согласно этому установленному закону²³⁴. — (b) В другой раз пытаюсь добыть денег²³⁵, тех рабов²³⁶, которые находились в лагере, ³⁵ он предложил всякому желающему зарегистрировать²³⁷ с любой оценкой, а налог †выплачивать†²³⁸ по восьми драхм в год, и если раб убежит, ^{1353a} то будет возвращена та сумма, в которую он оценил его при регистрации. Таким образом, так как было зарегистрировано много рабов, получилось немало денег. А если раб убегал какой-нибудь, он приказывал сатрапу той <местности>²³⁹, в которой находится лагерь, возвращать его обратно <или>²⁴⁰ уплатить хозяину сумму его оценки.

⁵ (35) Олинфянин Офел²⁴¹ назначил управителя²⁴² в Атрибитском номе; тогда номархи²⁴³ из этого места, обратившись к нему, заявили, что они готовы вносить гораздо больше платежей²⁴⁴, но просили его отстранить назначенного теперь управителя; он спросил их, смогут ли они выполнять то, ¹⁰ что обещают, они ответили утвердительно, и тогда управителя он оставил на месте, а платежи²⁴⁵ велел вносить такие, какие назначили²⁴⁶ они сами. Таким образом, казалось, что он ни того, кого назначил, не унизил, ни тем не назначил платежей больше, чем установили они сами, а сам стал получать денег во много раз больше²⁴⁷.

¹⁵ (36) Афинянин Пифокл²⁴⁸ посоветовал афинянам, чтобы свинец из Лаврийских рудников полис принимал от частных лиц, как его и продавали, за две драхмы, а затем установить цену в шесть драхм и так продавать.

(37) Хабрий²⁴⁹: ввиду того, что был набран экипаж на сто двадцать кораблей, ²⁰ тогда как Таосу²⁵⁰ нужно было только шестьдесят, он посоветовал ему предписать тем с шестидесяти кораблей, которые оставались, снабдить продовольствием на два месяца отплывающих или плыть самим. Они, желая оставаться при своих делах, дали то, что он предписал²⁵¹.

(38) Антимен²⁵²: он приказывал сатрапам пополнять, по закону страны, ²⁵ хранилища, расположенные по царским дорогам; а когда проходило войско или другое большое количество людей²⁵³ без царя, он, послав кого-нибудь от себя, продавал то, что находилось в хранилищах.

^{1353b} (39) Клеомен²⁵⁴: несмотря на то, что приближалось новолуние²⁵⁵ и нужно было выдать воинам продовольственные²⁵⁶, он умышленно отплыл, а приплыв с приближением полнолуния²⁵⁷, роздал продовольственные, затем он пропустил выдачу в начале следующего месяца²⁵⁸, ⁵ перенес его на новолуние²⁵⁹. Таким образом, воины, благодаря тому что получили продовольственные недавно, были спокойны, а он, с помощью внесения путаницы пропустив²⁵⁹ один месяц в году, †выгадывал жалованье всегда на месяц†²⁶⁰.

(40) †Стабельбий²⁶¹ мисийским воинам жалованье... созвав†²⁶², сказал, что в рядовых воинах у него нет никакой надобности, а только в предводителях, ¹⁰ <но>²⁶³ когда ему нужны будут воины, он, дав каждому из них денег, пошлет набирать наемников, и то жалованье, которое нужно отдать им, он с большим удовольствием будет отдавать предводителям.

Поэтому он велел им, чтобы каждый отсылал из страны набранных им воинов. Предводители, полагая, что им будет нажива, ¹⁵ отослали воинов, как он и предписал. Через некоторое время он созвал их и сказал, что ни флейтист без хора, ни предводители без рядовых ни к чему. Таким образом, он велел им удалиться из страны.

²⁰ (41) Дионисий²⁶⁴: он, обходя храмы, если видел стоявший там²⁶⁵ стол, золотой или серебряный, повелев налить вина в честь доброго божества, велел уносить его, а у всех статуй, протягивающих чашу, сказав, что принимает, велел забирать ее, и (гиматии)²⁶⁶ из золота (и венки)²⁶⁶ снимал со статуй, говоря, что сам он даст полегче и благоуханнее; затем надевал на них гиматии из белой ткани, а венки — из белого тополя.

ПРИМЕЧАНИЯ

1. «экономией» — οἰκονομεῖν - здесь и везде в II книге употреблено в смысле «финансовое управление», в отличие от Ксенофонта, Аристотеля и автора первой книги данной «Экономики», которые употребляют его в смысле «управление частным имуществом», «управление домашним хозяйством».
2. μεγίστη и ἀπλουστάτη.
3. В тексте очевидный пропуск, который Гронинген предлагает, на основании ряда соображений, заполнить <μεγίστη δὲ καὶ χαλεπωτάτη ἡ σατραπική> (эта конъектура перенесена в текст перевода из критического аппарата).
4. ποικιλωτάτη и ῥάστη.
5. ἐλαχίотη и ποικιλωτάτη.
6. Гронинген считает глоссой к слову «какую».
7. «в качестве подати» — ἐν τῇ ταγῇ.
8. διατίθεσθαι
9. «от того... территории» — ἀπὸ τῶν ἐν τῇ χώρᾳ ἰδίων γινομένων. Судя по тому же выражению в этом параграфе, под τὰ ἴδια, очевидно, имеются в виду, в частности, рудники (см. прим. 13).
10. «от пошлин» — ἀπὸ τελῶν
11. Слова, заключенные в фигурные скобки, Гронинген считает заметкой на полях какого-то читателя.
12. «налогом с урожая» — ἐκφόριον.
13. «доход с того, что дают личные владения» — ἡ ἀπὸ τῶν ἰδίων γινομένη. См. прим. 9.
14. «доход от портовых пошлин» — ἡ ἀπὸ τῶν ἐμπορίων. В некоторых рукописях ἐμπορίων — «от торговли».
15. «доходом от скота» — ἐπικαρπία.
16. «поголовным налогом» — ἐπικεφάλαιον.
17. «налогом на ремесленников» — χειρωναξίον.
18. «от того... территории» — ἀπὸ τῶν ἰδίων ἐν τῇ γῶρᾳ γινομένη.
19. «доход с портовых и транзитных пошлин» — ἡ ἀπὸ τῶν ἐμπορίων καὶ διαγωγῶν.
20. «доход от... промыслов» — ἡ ἀπὸ τῶν ἐγκυκλίων.
21. ἀνῶμαλος.
22. «доход от разных промыслов» — ἡ ἀπὸ τῶν ἄλλων ἐγκλημάτων (Гронинген полагает, что этим словом обозначается и промышленность и торговля).
23. «денежных операций» — ἀπὸ ἀργυρίου.
24. Место испорчено. <если может> Гронинген.
25. <и> Гронинген.
26. Кипсел — тиран Коринфа (приблизительно с 657 по 627 гг. до н. э.).
27. «представить описание имущества» — ἀπογράφασθαι.
28. «зарабатывать» — ἐργάζεσθαι.
29. Лигдамид — тиран Наксоса (вторая половина VI в. до н. э.).

30. «приговоренных к изгнанию» — φυγάδας.
31. «имущество» — τὰ κτήματα. Гронинген говорит, что это земельное имущество.
32. «посвященные дары» — ἀναθήματα.
33. «незаконченными» (ἡμίεργα) — на Наксосе найдено несколько незаконченных скульптур, датируемых VI в. до н. э.
34. «принадлежавшие государству» — τὰ δημόσια.
35. «участками членов тiasов и патрией» — τὰ τε θιασωτικά καὶ τὰ πατριωτικά. Это, очевидно, земли, принадлежавшие θιασοί и πάτραи (или πατριάι). Πάτρα в дорическом диалекте — синоним слова γένος. Может быть, это какие-то группировки граждан, имущество которых косвенно принадлежит государству. Возможно, что византийские θιασοί близки афинским, но утверждать этого нельзя, так как о древних институтах Византия почти ничего не известно.
36. «а именно» — καί.
37. В тексте пропуск, который Гронинген предлагает заполнить <τὴν ἐργασίαν> и переводить «они заставили фокусников и т. д. платить за занятие своим ремеслом и (с этой целью — δέ explicatif) установили повинность (ежедневную) в одну треть дохода».
38. Гронинген полагает, что события этого параграфа относятся к последней четверти VI в. до н. э.
39. Здесь в тексте ἀστῶν (в первом случае — πολίτην).
40. Здесь также ἀστοῦ (а ниже — πολίτην).
41. «силой... Понта» — κατήγαγον τὰ πλοῖα τὰ ἐκ τοῦ Πόντου (с Понта, т. е. с Черного моря).
42. § 3с предположительно датируется временем после 450 г. до н. э.
43. «недвижимого имущества» — κτήμασιν.
44. «права владеть недвижимостью» — ἐγκτήσεως.
45. «действительным владельцем» — κυρίως ἔχειν.
46. Гиппий — тиран Афин с братом Гиппархом с 527 по 514 г. до н. э., единолично — с 514 по 510 г. до н. э.
47. «когда они были собраны» — συνελθόντων — букв. «когда они собрались для перечеканки...». Гронинген считает это слово испорченным и предлагает читать ἐνεχθέντων (т. е. τῶν νομισμάτων) или ἐνεχθέντος (т. е. τοῦ ἀργυρίου) — «когда были внесены деньги» или «когда было внесено серебро».
48. Во время Гиппия не было триерархий. Правильнее было бы сказать ναύκραρος (навкрария должна была экипировать корабль и вооружить двух гоплитов).
49. Филархия — это то, что позднее ἐστίασις.
50. «представить опись своего имущества» — ἀπογράψασθαι... τὰς οὐσίας.
51. «имущества» — κτήμα. Может быть, здесь точнее было бы «недвижимости», «недвижимого имущества».
52. «предложить иную оценку» — ὑποτιμᾶσθαι, т. е. оценку имущества другого владельца. Это практика взаимного контроля граждан в оценке своего имущества, подлежащего обложению налогом. Если кто-нибудь считал, что предложенная владельцем оценка неверна, он мог выступить с предложением иной оценки имущества этого владельца. Нечто подобное было и при назначении литургий — здесь это называлось ἀντίδοσις, т. е. предложение обменяться имуществом в случае несогласия владельца с оценкой его имущества другим кандидатом на литургию.
53. Здесь речь идет об афинских клерухах. Событие этого параграфа относится ко времени между 429 и 405 гг. до н. э.
54. В греческих рукописях текст испорчен, § 5 кончается σῶμα ἢ πόλις (рукописи группы Π²), σῶον τῇ πόλει (рукописи группы Π¹). § 6 начинается Ἀντισσαῖος δὲ... (Π¹). Σωσίπολις Ἀντισσαῖος взято из Γ (Sosipolis Antisaïos). Кто такой Сосиполь, неизвестно.
55. «в течение года» — ἐξ ἐνιαυτοῦ. Может быть, точнее — «с начала года».
56. Событие этого параграфа предположительно датируется 428—427 гг. до н. э.
57. <три> Бек.

58. Предположительная дата — 410—409 гг. до н. э.
59. Имеется в виду Гераклея Понтийская (в Вифинии).
60. «правителей» — τυράννους.
61. «отправили вместе с кораблями» — παρήγον.
62. <и> Гронинген.
63. «человека, ведающего распределением» — ἄνδρα... ταμίαν.
64. <Таким образом> И. Шнайдер.
65. Вероятная дата — между 387 и 365 гг. до н. э.
66. «домашним» — τοὺς οἰκέτας. Может быть, «рабам»? Гронинген считает, что это «домашние люди; жена, дети и рабы».
67. Время — может быть, конец V или первая половина IV в. до н. э.
68. «право захвата» — σῦλον.
69. λαβεῖν.
70. «внесли свое имя в список» — ἀπογράφασθαι.
71. ἐσῶλον.
72. Черное море.
73. «регистрировать... учреждении» — ἀπογράφεσθαι τὰ χρέα εἰς τὸ δημόσιον.
74. «пока не будет... благосостояние» — ἕως ἂν καὶ τὸ ἀρχαῖον εὐπορήσωσιν. καὶ- исправление Гёттлинга. В рукописях κατὰ τὸ ἀρχαῖον. τὸ ἀρχαῖον здесь, вероятно, не в смысле «основной капитал» (?).
75. τύραννος.
76. Персидского.
77. τοὺς φόρους.
78. Мавсол правил в 377/6—353/2 гг. до н. э. Событие этого параграфа относится ко времени около 364 г. до н. э.
79. «этот город его, где он родился» — μητρόπολις οὗσα ἡ πόλις αὐτοῦ. Здесь μητρόπολις (αὐτοῦ!), вероятно, не в смысле «столица», а «родной город». Миласа была родным городом и резиденцией Гекатомна, отца Мавсола. Столицу перенес в Галикарнас Мавсол.
80. Персидский.
81. <позволяет> Скалигер.
82. Время — после 364, но до 361 г. до н. э.
83. ὑπαρχος (обычное название непосредственных подчиненных сатрапа). Кондал — лицо неизвестное (Мавсол — см. прим. 78).
84. ἀπογραψάμενος.
85. «доход от него» — τὴν ἐπικαρπίαν.
86. Текст, по мнению Гронингена, испорчен. Гёттлинг предлагает конъектуру <ὥς> — «как»; Гронинген предлагает <λογισάμενος καὶ> — «составив расчеты и на».
87. «доходы с них» — τὰς ἐπικαρπίας.
88. «за перевоз... ворота» — διαπύλιον.
89. Персидского.
90. проκόμια.
91. «в Элладу», — вероятно, имеется в виду малоазийская часть.
92. Время 14a—d — между 361 и 353 гг. до н. э.
93. Гронинген предполагает, поскольку о нем ничего не известно, что это предводитель наемных войск на службе у правителя Карики, управляющий Фокеей от его имени.
94. «во время своего правления» — ἄρχων.
95. «два лагеря» — στάσεις... δύο.
96. «повернуть дела в их пользу» — αὐτοῖς τὰ πράγματα ἐγκλῖναι.
97. «к администрации полиса» — τὰ περὶ τὴν πόλιν... διοικεῖν.
98. Время — около 360 г. до н. э.
99. «перерыв в судопроизводстве» — ἀδικίας.

100. «создав суд» — δικαστήριον καθίσας.
101. <требуя> Гронинген (предположительно). В текст перевода перенесено из критического аппарата.
102. «вносимый... взнос» — παράβολον.
103. «взяв... штрафами» — καὶ τὰς ἐκκλητίους μετ' ἐπίτιμιῶν ἐφ' αὐτὸν ποιούμενος.
104. «и получая... сторону» — καὶ παρ' ἐκατέρων ἀργύριον δι' ἐτέρων λαμβάνων.
105. «в бедственном положении с хлебом» — ἐν σιτοδείᾳ.
106. «залогом... масла» — ὑποθήκης γενομένης τῆς τοῦ ἐλαίου τιμῆς. Время — предположительно около 360 г. до н. э.
107. «размеры основного капитала» — τοῦ... ἀρχαίου.
108. «каждому соответственно богатству» — κατὰ λόγον ἐκάστω.
109. «в равном размере» — ἴσον.
110. <которые> Гронинген.
111. Время — предположительно около 360 г. до н. э.
112. Место испорчено.
113. Время — предположительно около 360 г. до н. э.
114. «волнений» — στασιασμόν.
115. «хотели предоставить» — προιεμένων.
116. Время — предположительно немного ранее 360 г. до н. э.
117. Время — после 356 г. до н. э.
118. Дионисий Старший — тиран Сиракуз (404—368/7 гг. до н. э.). О нем см. еще § 41.
119. «жертвовали... сумму» — τάγμα τι ἀνατιθέναι. Время — предположительно до 399 г. до н. э.
120. Время — предположительно 399 г. до н. э.
121. Время § 20с—f — предположительно между 399 и 386 гг. до н. э.
122. ἀπεγράφετο.
123. τὰς εἰσφοράς
124. «ему достаточно того, что есть» — ἱκανὰ ἦν αὐτῷ πρὸς τοσοῦτον.
125. «свободен от обложения» — ἀτελεῖς.
126. τέλος
127. «представить... состояний» — ἀπογράψασθαι {χρημάτων} πρὸς αὐτὸν ὅσοι οἰκοί εἰσιν ὀρφανικοί. {χρημάτων} Гронинген исключает из текста как ошибку переписчика.
128. В 386 г. до н. э.
129. «в рабство... обращены». — ἂν ἐξανδραποδισθεῖεν.
130. «с условием возратить» — ἐπ' ἀποδόσει (иными словами, ἀτοκα «без процентов» — Гронинген).
131. <вернул и то, что после> — <ἀπέδωκεν ἃ τε ὕστερον> Гронинген.
132. Время — между 386 и 384 гг. до н. э.
133. В 334 г. до н. э.
134. Жители Менды на Палленском п-ве.
135. τελῶν.
136. Гронинген исключает на том основании, что ἐχλῶντο употреблено с винительным падежом вместо обычного дательного.
137. τέλη.
138. «записывали... находились» — ἀνέγραφον τοὺς ἔχοντας.
139. <как> — <ὥς> Гронинген. Может быть, без добавления <ὥς>, тогда можно понять как «отдавали, так как были должны» (?).
140. ἀνδραπόδων.
141. «продал для полиса» — ἀποδόσθαι τῇ πόλει.
142. †так... взаймы† — †ὥς ἐκδανεῖσαι τοὺς ιδιώτας χρήματα†. Гронинген предлагает ἀποδόσθαι τὴν πόλιν καὶ ἐκδανεῖσαι τοὺς ιδιώτας <τὰ> χρήματα: «они решили, что полис продаст всех

остальных, а частные лица дадут займы деньги (полученные от продажи)». Время, — вероятно, до 361 г. до н. э.

143. <Афинянин> Гронинген.

144. Каллистрат — политик и оратор. Изгнанный из Афин в 361 г. до н. э., он отправился в Македонию.

145. «портовые... откуп» — *πωλουμένου τοῦ ἑλλιμενίου*.

146. «лиц с одним талантом» — *ταλαντιαίους*.

147. «за третью часть... убедить» — *τοῦ τρίτου μέρους καὶ καθ' ὅποσον ἕκαστος δύνηται πείθειν*. Убедить, очевидно, поручителей. Время — 361 или 360 гг. до н. э.

148. Тимофей — афинский военачальник, сын Конона. В 364 г. до н. э. командовал афинским флотом в войне против Олинфа и других городов.

149. *τοὺς ἐμπόρους*.

150. *τοὺς ἀγοραίους*.

151. В 375 г. до н. э.

152. «а на самом деле» — *ἐπεὶ*.

153. *σιταρχίαν*.

154. В 366—365 гг. до н. э.

155. *τοὺς καρπούς* (урожай?).

156. Имеются в виду не воины, а всякого рода посетители (торговцы, родственники, гости и т. п.).

157. Время — 366—365 гг. до н. э.

158. Датам — конъектура (И. Шнайдер). В рукописях *Διδάλης* и *Dandalus*. Датам — сатрап Каппадокии с 384 г. до н. э., убит в 362 г. до н. э.

159. «прошло много времени» — *χρόνου γενομένου*.

160. «серебряные сосуды» — *κοῖλος ἄργυρος*.

161. Время — между 376 и 368 гг. до н. э.

162. *τοὺς... τεχνίτας*. Гронинген считает, что это рабы, на том основании, что «он имел сам» (*αὐτὸς εἶχε*).

163. «занимавшихся... торговлей» — *τοὺς μεταβαλλομένους τι*.

164. Хабрий — афинский военачальник и предводитель наемных войск IV в. до н. э. О Хабрии см. еще § 37.

165. Таос — (существуют различные передачи этого имени. Вероятно, правильное — Тахос) — предпоследний царь Египта, сын Нектанеба I, правил в 363—361 гг. до н. э.

166. Персидским.

167. «внести плату» — *εἰσενέγκαи*.

168. «с каждого человека» — *ἀπὸ τοῦ σώματος*.

169. *παρεχόντων* — Гронинген. В рукописях *ἐχόντων* — *τῶν ἄλλην τινα ἐργασίαν (πα)ρεχόντων τῆς ἐργασίας μέρος τὸ δέκατον κελεῖναι ἀποτελεῖν* (Гронинген считает, что *ἐχόντων* должен быть, в таком случае, средний род, тогда как *ἐργασίαν* можно говорить только по отношению к лицу (?). Во всяком случае, смысл тот же).

170. Т. е. Хабрий.

171. «а заимодавцев... налогов» — *τοὺς δὲ δανείσαντας συστήσαι τοῖς νομάρχαиς ὥστ' ἐκ τῶν φόρων αὐτοῖς ἀποδοῦναι*.

172. Ификрат — афинский военачальник первой половины IV в. до н. э. Он женился на дочери Котиса, царя одрисов, которые населяли почти всю Фракию.

173. «засеять... медимна» — *κατασπεῖραι αὐτῷ γῆν τριῶν μεδῖμων*.

174. Время — между 384 и 360 гг. до н. э.

175. См. прим. 172.

176. {*συναγαγεῖν*} — Гронинген считает излишней вставкой, мотивируя тем, что он уже набрал войска. Но это неясно.

177. *χωρία*.

178. Ментор — старший брат Мемнона (см. § 29; оба — зятья Артабаза, полководца Артаксеркса II Мемнона), известный предводитель наемных войск; стал сатрапом азиатского побережья и στρατηγὸς αὐτοκράτωρ.
179. Гермий — тиран Атарнея и Асса (в Троаде), друг Аристотеля.
180. τὰ χωρία αὐτοῦ.
181. τοὺς ἐπιμελητάς.
182. «тайно вывезено» — ὑπεκκείμενον.
183. Время — около 345—343 гг. до н. э.
184. См. прим. 178.
185. †срок† — †ἐν χρόνῳ† — место испорчено.
186. Время — предположительно после 344 г. до н. э.
187. «из налогов на доходы» — ἐκ τῶν προσόδων (букв. «из доходов»).
188. «уплаты налогов на доходы» — αἱ καταβολαὶ τῶν προσόδων.
189. †в настоящее время† — †ἐπ' αὐτῷ† — неясно, может быть, место испорчено. («Praeterea etiam — „кроме этих, еще...“, если чтение правильно» — Зуземиль).
190. τὰς σιταρχίας.
191. «исключаемые... дни» — τὰς ἐξαίρεσίμους.
192. τὴν σιταρχίαν
193. «каждого месяца» — τῆς νομηνίας.
194. «в первый месяц» — τῷ... πρώτῳ μηνί.
195. Харидем — предводитель наемных войск.
196. χωρία
197. См. прим. 178.
198. {и} — Гронинген считает, что {καί} осталось от пропущенного в тексте предложения.
199. τῆς πόλεως.
200. Время — 360 г. до н. э.
201. «несколько... исполнение» — οὐδεμίαν ἐπιστροφὴν ἐποιεῖτο.
202. «просто так» — μάτην.
203. Время — приблизительно 360 г. до н. э.
204. Филоксен — военачальник. Так как это лицо известное, не следует ли, считает Гронинген, устранить слово «некий»?
205. «сверх того, что» — παρὰ τοῦτο, ὅ — Гронинген. В рукописях — παρὰ τούτων ἃ — «с них то, что».
206. «и даже больше †от каждой† литургии» — καὶ προσόν. †παρ' ἐκάστης† — Гронинген считает конец этого и начало следующего параграфа испорченными. Но, может быть, при ἐκάστης нужно подразумевать λειτουργίας? Он и в самом деле получал от каждой литургии больше, чем если бы они платили ему только ту сумму, в которую обошлась бы им литургия, и общая сумма полученных денег была больше, чем он хотел собрать. Время — предположительно между 326 и 323 гг. до н. э.
207. Эвес — Εὐαίσης — лицо с таким именем в качестве сатрапа Египта неизвестно. Гронинген считает, что конец предыдущего параграфа и начало этого испорчены. Эвес, если это имя правильно, должен был быть во время между Филоксеном (см. § 31) и Клеоменом (см. § 33) и, вероятно, был представителем власти Персии в Египте.
208. ἀφίστασθαι.
209. Клеомен — (из Навкратиса) сатрап Египта при Александре, гипарх при Птолемее. О нем см. еще § 39.
210. ἀπέκλεισε.
211. τοὺς φόρους.
212. τέλος.
213. <те же... хлеба> — пропуск в тексте. Перевод сделан (и внесен в текст) по предложенному в качестве примера дополнению Гронингена: <παρὰ τῶν νομαρχῶν ἴσους τοὺς

φόρους ἀλλ' οὖν σίτου>.

214. {νομαρχας} — Гронинген считает глоссой для объяснения «у них» (αὐτούς).

215. Время — речь идет о голоде, который был в течение 330—326 гг. до н. э.

216. τῶν παίδων.

217. «намерен покарать» — ἀμύνεσθαι (или: «защищаться от»).

218. «подверглось оскорблению» — καταφρονηθῆ.

219. ἐπαύσατο.

220. οἰκίσαι.

221. Т. е. Александрию.

222. «тем, кто владел там имуществом» — τοὺς κτήματα ἔχοντας ἐκεῖ.

223. οἱ κάτοικοι.

224. «эта сумма... там» — τοῦτο γὰρ αὐτῶ τὸ διάφορον εἶναι, τὸ αὐ τοῦ εἶναι τὸ ἐμπόριον καὶ μὴ ἐκεῖ.

225. «но он еще посмотрит» — αὐρὸς οὖν {οὐ} προσέξειν. Место, очевидно, испорчено. Может быть: αὐτὸς οὐ νοῦν προσέξειν — «он не станет обращать внимания», «не станет считаться с этим» (?).

226. τοὺς ἐργαζομένους.

227. ἐργάζεσθαι.

228. «купцам» — в тексте ἐκείνους. Гронинген считает, что ἐκείνους — это купцы, ἔμποροι, а не поставщики.

229. παραδιδόναι.

230. Антимен — лицо неизвестное. О нем см. еще § 38.

231. «воин с отличием... образом» — ἡμιόλιος γενομένου Ἀλεξάνδρου περὶ Βαβυλῶνα ἐπόρισε χρήματα ὧδε. ἡμιόλιος — конъектура (И. Шнайдер), γεόμενον — конъектура (Скалигер). В рукописях ἡμιόδιος γεόμενος и т. д. Гронинген не совсем уверен в принятом тексте и предлагает: ἡμιόλιος γεόμενος Ἀλεξάνδρῳ περὶ Β. ἐπόρισε χρήματα. Такое значение ἡμιόλιος дано Гронингеном предположительно. Может быть, лучше было бы читать:... ἡμιόδιου γενομένου Ἀλεξάνδρου περὶ Β. — «когда Александр был уже на полпути к Вавилону» (?).

232. τεχνίτας.

233. †которые... других† — место испорчено. Перевод сделан предположительно. В рукописи †κλητοὺς ἄλλους τοὺς ἄλοντας†. Вилькен предлагает κλητοὺς τε πρὸς ἁ γῶνας — «и приглашенные на состязания». Гронинген предлагает καὶ ἀθλητὰς εἰς τοὺς ἀγῶνας — «и атлеты на состязания».

234. Время — 324—323 гг. до н. э.

235. «пытаясь добыть денег» — πορίζων.

236. τ' ἀνδράποδα.

237. ἀπογράφεσθαι.

238. «налог †выплачивать†» — τελεῖν... †ἀποτίσαι†. Гёттлинг считает место испорченным и предлагает читать ἀποτίσαι как ἀπὸ τῆς μνᾶς (т. е. по восьми драхм «с мины»).

239. <γῆς> Скалигер, или <χώρας> И. Шнайдер. Конъектура перенесена в текст перевода из критического аппарата.

240. <ῆ> добавлено в 3-м издании Аристотеля в Базеле (1550 г.).

241. Олифянтин Офел — лицо неизвестное.

242. ἐπιμελητήν.

243. В номе был один номарх. Поэтому Гронинген предлагает переводить «местные власти».

244. «вносить... платежей» — φέρειν.

245. τοὺς φόρους.

246. ὑπετιμήσαντο.

247. Время — Гронинген склоняется к тому, что это было скорее при Клеомене (см. прим. 209), чем при Птолемею.

248. Пифокл — трудно установить это лицо и время.

249. О Хабрии см. прим. 160. § 37 является дополнением к § 25.
 250. О Таосе см. прим. 165.
 251. Время — 362 г. до н. э.
 252. Об Антимене см. прим. 230. § 38 является дополнением к § 34.
 253. «большое количество людей» — ὄχλος.
 254. О Клеомене см. прим. 209. § 39 является дополнением к § 33.
 255. τῆς νοῦμηνίας.
 256. σιταρχίαν.
 257. τοῦ μηνός.
 258. «в начале следующего месяца» — τοῦ εἰσιόντος μηνός.
 259. «с помощью... пропустив» — παραλλάξας.
 260. †выгадывал... месяц† — †ἀφῆρει μισθὸν ἀεὶ μηνός† — место испорчено.
 261. Имя Стабельбий загадочно. В латинском переводе XIII в. читается Stilpius — лицо, тоже неизвестное.
 262. †Σταβέλβιος ὁ Μυσῶν στρατιώταις μισθὸν συγκαλέσας† — место испорчено. Гронинген предлагает читать приблизительно так: ὁ δεῖνα στρατηγοῖς (или ἡγεμόσι) μισθοὺς ἐγκαλέσασιν — «Такой-то предводителям, потребовавшем жалованье...». Кроме того, Гёттлинг предлагает читать ὁ Μυσός, а в латинском переводе — Stilpius Misensis, т. е. «мисиец Стильпий».
 263. <δέ> Зильбург.
 264. См. прим. 118. § 41 является дополнением к § 20.
 265. «стоявший там» — παρακειμένην.
 266. Гронинген исключает, считая объяснением к τὰ τε χρυσᾶ, и по языковым соображениям.

КНИГА III

р. 140 Rose (Arist. fr. 184) 1. Хорошая жена должна править хозяйством в доме, заботясь обо всем согласно писаным законам, не разрешая никому без ведома¹ мужа, особенно остерегаясь пагубных для души пересудов сплетниц. 10 И что происходит в доме, пусть знает только она одна, а если случается что-нибудь дурное от входящих, то ответствен муж. Она должна быть хозяйкой в расходах и тратах на удовольствия, если, конечно, их позволит муж, иметь расходов, нарядов и украшений даже меньше, чем позволяют законы полиса, и иметь при этом в виду, 15 что жену украшают не столько красивые наряды и обилие золота, сколько умеренность во всем и стремление к достойному и порядочному образу жизни. И действительно, такое украшение показывает благородство души и вернее принесет в старости заслуженные похвалы ей и ее детям. 20 Таким образом, пусть жена сама приучается быть умелой хозяйкой в таких делах (так как мужу кажется недостойным знать о том, что делается в доме²); р. 141 но во всем другом пусть она стремится повиноваться мужу, не интересуясь политическими вопросами и не занимаясь устройством каких бы то ни было дел, которые могут иметь отношение к браку. И когда настает время выдавать замуж или женить своих сыновей и дочерей, пусть и тогда она повинуется мужу во всем, а вместе с тем обдумывает и следует тому, 5 что он велит, считая, что не так зазорно мужу устраивать некоторые домашние дела, как жене — интересоваться внедомашними делами. Но настоящая жена должна считать, что нравы ее мужа назначены как закон для ее жизни, так как они назначены ей богом вместе с браком и судьбой, и если только она будет переносить их терпеливо и смиренно, 10 ей легко будет управлять домом, а иначе — будет труднее. Поэтому она должна жить в согласии с мужем и выполнять его волю не только тогда, когда у него благополучие в делах или какая-нибудь слава, но и при невзгодах. А если что-нибудь будет упущено в делах явно по болезни или по неведению, 15 пусть и при этом она говорит самое лучшее и будет услужлива, как положено, но только пусть не поступает безобразно или недостойно себя и пусть не будет

злопамятной, если муж сгоряча в чем-то был несправедлив к ней, и пусть совсем не жалуется, будто это сделал он, 20 а припишет это болезни и неведению, и случайным заблуждениям. Чем внимательнее относиться в таких случаях, тем благодарнее будет тот, за кем ухаживали, когда он избавится от болезни; и если он будет требовать то, что вредно, а жена не исполнит этого, он очень хорошо поймет это, излечившись от болезни. Поэтому она должна остерегаться такого, 25 а во всем остальном быть в услужении гораздо более внимательной, чем если бы она попала в его дом купленной: и действительно, она была куплена дорогой ценой — совместной жизнью и рождением детей, выше и священнее чего едва ли может быть что-нибудь. К тому же еще, если только она прожила со счастливым³ мужем, р. 142 то пусть не хвалится и этим перед всеми. И мало того, что не скромно быть самодовольным в благополучии и не смиренным, но даже очень большим уважением, и заслуженно, пользуются те, кто стойко переносит невзгоды, — жить среди несправедливостей и страданий и не совершать ничего низкого могут только сильные духом. 5 Конечно, она должна молить, чтобы мужа не постигали невзгоды, но если на ее долю выпадет какое-нибудь тяжелое испытание, то в этом она должна видеть высшую честь для верной жены, уверенная в том, что ни Алкестида не снискала бы себе такой славы, ни Пенелопа не заслужила бы таких бесчисленных прославлений, если бы они прожили со счастливыми мужьями⁴: действительно, 10 память о них увековечена благодаря невздам Адмета и Улисса. Оказавшись в тяжелых испытаниях верными и честными перед мужьями, они заслуженно почтены богами. Подруг в благополучии найти, конечно, легко, но разделять невзгоды готовы только самые лучшие жены. 15 По всему этому она должна гораздо больше почитать мужа и не стыдиться, даже если ему не сопутствует, согласно Геркулесу⁵, священное целомудрие и богатство, дитя мужества.

2. Итак, жене следует придерживаться таких представленных в общих чертах правил и поведения; а муж пусть установит соответствующие этому правила для своего отношения к жене, 20 потому что она приходит в дом мужа как бы союзницей в рождении детей и в жизни и оставляет после себя детей, которые будут носить имена предков мужа и ее. р. 143 Что может быть священнее этого и к чему здравомыслящий муж будет стремиться больше, чем производить на свет детей от превосходнейшей и прекраснейшей жены, самых лучших кормильцев в их старости, чутких сберегателей отца и матери, хранителей всего дома; 5 разумеется, воспитанные правильно отцом и матерью, отношение которых к ним безупречно и справедливо, они, как бы в вознаграждение, будут хорошими, но не добившись этого, они⁶ потерпят ущерб. Ведь если родители не покажут детям пример жизни, то они будут полностью и по заслугам нести ответственность за это <и> будут в страхе, как бы они не были пренебрегаемы детьми за то, 10 что нехорошо жили, до самой их смерти. А поэтому ничего нельзя упускать в обучении жены, для того чтобы дети рождались по возможности как бы от самых лучших родителей. Ведь и земледелец ничего не упускает в своем усердии, чтобы употребить семя на лучшую и предельно хорошо обработанную землю, 15 надеясь, что так ему родится лучший плод, и он готов за нее, чтобы она не подверглась опустошению, умереть, если так придется, сражаясь с врагами, — и такая смерть в высшей степени почетна. И если такое усердие прилагается для пищи тела, то что же, разве не все усердие нужно прилагать для матери и кормилицы своих детей, 20 на которую потребляется семя души? Только таким образом все смертное, порождаемое непрерывно, причастно бессмертию, и продолжают существовать все просьбы и моления к божественным предкам⁷. Поэтому кто пренебрегает этим, тот, очевидно, и богов не признает. Таким образом, все это исходит от богов, перед лицом которых он принес жертвы, взял ее в жены и 25 обещал чтить после родителей выше всех жену. Но высшая честь для верной жены — это когда она видит, что ее муж соблюдает по отношению к ней чистоту и не оказывает большего внимания никакой другой женщине, а считает ее предпочтительно перед всеми другими своей и верной подругой. р. 144 И тем более жена будет стремиться быть такой: если она будет знать, что муж верно и честно любит ее, и

сама она будет честно верна мужу. Таким образом, разумный хорошо должен знать, какую честь следует оказывать родителям, 5 а какую — жене и детям, чтобы, воздавая каждому свое, быть справедливым и благочестивым. Ведь каждый очень тяжело переносит, если ему не оказывают надлежащей ему чести, и даже неохотно принимает, если ему оказывают много чести, надлежащей другим, не оказывая надлежащей ему. И нет ничего важнее и дороже для жены в муже, 10 чем совместная жизнь с уважением и верностью. Поэтому здравомыслящий человек как не должен где попало бросать семя, так и не должен оплодотворять своим собственным семенем какую попало женщину, чтобы от низких и неравных не рождались подобные законным детям и чтобы тем самым жена не лишалась надлежащей ей чести, 15 а на детей не навлекалось бесчестие.

3. Со всем этим, таким образом, муж обязан считаться, а относиться к своей жене он должен с уважением, с большой воздержанностью и скромностью, обращаясь к ней с дружественными словами, свойственными благорасположенному человеку, держащемуся в пределах дозволенного и почтительного, проявляя большую воздержанность и доверчивость, прощая, конечно, ошибки небольшие и произвольные; 20 и если она в чем-нибудь ошиблась по неведению, пусть он наставляет ее, а не вселяет такого страха, в котором нет почтительности и скромности. Пусть также он не будет ни беспечным, ни суровым. Такие отношения бывают между проституткой и любовником, а отношение свободной женщины к своему мужу отличается тем, что она и любит и испытывает боязнь с почтительностью и скромностью. 25 Боязнь бывает двоякой: одна отличается почтительностью и скромностью, которую скромные и пристойные дети испытывают к отцам, порядочные граждане — к кротким правителям, р. 145 а другая — враждебной ненавистью, какую, например, испытывают рабы к господам, граждане — к несправедливым и крутым тиранам. И выбирая из всего этого лучшее, нужно добиться того, чтобы жена была в согласии с мужем, верна и преданна, чтобы в отсутствии мужа она оставалась всегда такой же, как и в присутствии его, 5 ведя общие дела, и когда мужа нет, чтобы жена чувствовала, что нет для нее никого лучше, воздержаннее, преданнее, чем ее муж. И пусть муж приучает ее к этому с самого начала, постоянно имея в виду общее благо, даже если такие дела ей внове. И если он сам будет очень твердо властвовать собой, он 10 будет лучшим наставником всей жизни и научит жену быть такой. Гомер вовсе не прославлял дружбы или боязни без скромности, но всюду наставлял любить с воздержанностью и скромностью, а бояться так, как это выражено в словах Елены, обращенных к Приаму: 15 «Боязнь и почтение внушаешь ты мне и страх, любезнейший свекор»⁸, выражая этим не что иное, как то, что любит его с боязнью и скромностью. А с другой стороны, Улисс говорит Навсикае вот что: «Тобой, женщина, я крайне восхищен и боюсь»⁹. Таким считает Гомер взаимное отношение между мужем и женой, полагая, что обоим будет хорошо, если они будут относиться друг к другу таким образом. 20 Никто не любит и не восхищается никогда тем, кто хуже, и не боится к тому же с скромностью; такие чувства бывают между лучшими и по природе кроткими людьми, а у тех, кто ниже, — по отношению к тем, кто по знанию выше их. Так относясь к Пенелопе, Улисс ничем не провинился в свое отсутствие, а Агамемнон из-за Хрисеиды согрешил перед своей женой, 25 говоря на собрании, что эта женщина, — пленница и не знатная, мало того, даже, скажу, варварка, — ни в чем не уступает достоинствам Клитемнестры¹⁰, и это, конечно, дурно по отношению к той, от кого у него дети, и несправедливо, р. 146 что он стал сожительствовать с этой женщиной. Каким же образом это может быть справедливо, если он, еще не зная, какой она будет к нему, уже насилием увел ее? А Улисс, несмотря на то, что дочь Атланта¹¹ просила его жить с ней и обещала сделать его бессмертным навеки, 5 не решился даже ради бессмертия предать чувства, любовь и верность жены, считая, что его ждет высшее наказание, если он получит бессмертие бесчестным путем. Он и с Киркой¹² согласился возлежать только ради спасения друзей, мало того, он даже ответил ей, что нет для него ничего милее, чем увидеть свою родину, хоть она и камениста, 10 и молил о том, чтобы лучше ему не жить, чем

не видеть смертную жену и сына: так твердо соблюдал он свою верность жене. За это и жена воздавала ему тем же.

4. Видно даже, что и поэт, как это ясно из речи Улисса к Навсикае, 15 особенно чтит скромность в общении между мужем и женой. Улисс молил богов¹³, чтобы они дали ей мужа, дом и желанное согласие с мужем, не какое бы ни было, а доброе. Нет лучшего блага у людей, говорит он ей, чем когда муж и жена правят домом согласные в желаниях. Отсюда видно, с другой стороны, и то, что поэт не одобряет 20 такого согласия друг с другом, в котором есть низкое раболепие, но одобряет такое, которое надлежащим образом связано с умом и рассудительностью: править домом по желаниям именно это и означает. И еще когда он говорит, что при такой дружбе бывает много огорчений недругам, а для самих друзей — много радостей, 25 это особенно воспринимается как правда¹⁴. Ведь если между мужем и женой существует согласие в наиболее важных вопросах, то обязательно и между их друзьями, в свою очередь, будет согласие; затем, если они будут в силе, они будут страшны для недругов, а для своих — полезны; но если между ними будет разлад, то р. 147 расхождение будет и между друзьями; а затем, если они будут слабыми, то сами будут очень сильно испытывать нечто подобное. Кроме того, здесь поэт явно советует удерживать друг друга от того, по крайней мере, что дурно и нескромно, и заботиться о том, чтобы 5 вести себя по возможности и скромно и справедливо, стремясь прежде всего, конечно, проявлять заботу о родителях, мужу — о родителях жены не меньше, чем о своих, а жене — о родителях мужа. Затем пусть они проявляют заботу о детях, друзьях, делах и обо всем доме как общем деле, соревнуясь друг с другом в том, чтобы 10 каждому внести больше пользы в общее дело, быть лучше и справедливее, отказываясь, конечно, от высокомерия и управляя правильно, быть кротким и мягким, чтобы, когда они достигнут старости, избавившись от своих попечений и от многих забот о страстях и удовольствиях, которые иногда бывают в молодости, они могли, в свою очередь, 15 и ответить детям, кто из них своим управлением принес больше пользы дому, и с уверенностью знать, был ли кто из них плохим из-за случайности или хорошим — благодаря своим качествам. Тому, кто превзойдет в этих делах, сопутствует высшее вознаграждение от богов, как говорит Пиндар: сладостно у него сердце, и надежда правит изменчивой мыслью смертных, а во-вторых, 20 его счастливо обеспечивают в старости дети¹⁵. Поэтому нужно жить, в общем и в частности думая справедливо о всех богах и людях, и много — о своей жене, детях, родителях.

ПРИМЕЧАНИЯ

¹ Г — «без дозволения».

² Г — «так как трудно мужу знать о том, что делается в доме».

³ Г — «богатым».

⁴ Г — «с мужьями, находившимися в благополучии».

⁵ Г — «согласно Орфею».

⁶ «они» — здесь уже «родители» (?).

⁷ «все просьбы... предкам» (?) Может быть: «все стремления и слова божественных предков» (et omnes petitiones ac orationes divum (Г — deum) permanent paternorum).

⁸ «Илиада», III, 172: «Почтенье внушаешь ты мне, любезный свекор, и трепет».

⁹ «Одиссея», VI, 168: «Так и тобой, женщина, я восхищен и поражен, и ужасно боюсь прикоснуться к коленям».

¹⁰ «Илиада», I, 113—115: «И я предпочел ее Клитемнестре, законной супруге, так как она не хуже ее ни станом, ни красотой, ни умом, ни в каком-нибудь труде».

¹¹ Калипсо (см. «Одиссея», V).

¹² «Одиссея», X.

¹³ «Одиссея», VI, 180—185: «Пусть тебе боги дадут все, что в уме своем ты желаешь, и пусть дадут мужа, дом и доброе согласие. Ведь нет ничего лучше и прочнее, чем когда муж и жена владеют домом, согласные в мыслях: много горя врагам, а друзьям — радость, но особенно счастливы они сами».

¹⁴ «это особенно... правда» — смысл неясен: *et maxime audiunt ipsum sicut vera dicentem* (Г: *maxime autem audiebant eum vera dicentem*).

¹⁵ «сладостно... дети» — *dulce enim sibi cor et spes mortalium multiplicem voluntatem gubernat, secundum autem a filiis feliciter ad senectutem depasci*. Очевидно, неправильно переведенный греческий текст. Платон в «Государстве» (I, 331a) приводит отрывок из Пиндара о том, что кто справедливо и благочестиво проживает жизнь, «тому сопутствует сладостная, лелеющая сердце надежда на обеспеченную старость, надежда, которая больше всего правит изменчивой мыслью смертных».

СОДЕРЖАНИЕ

КНИГА I (стр. 1)

КНИГА II (стр. 4)

КНИГА III (стр. 21)